

基于HSK动态作文语料库的汉语同义词习得偏误研究

闫红宇，张亦菲

新疆师范大学国际文化交流学院，新疆 乌鲁木齐

收稿日期：2026年8月17日；录用日期：2026年9月19日；发布日期：2026年9月24日

摘要

在语言教学中词汇教学是非常重要的一环，由于缺乏一个目的语的天然学习环境，对留学生来说，学习汉语中的同义词汇有一定困难。本文以HSK动态作文语料库的语料为基础，借助偏误分析理论，对相关语料进行分析，总结有关同义词的偏误，并对其产生偏误的原因进行分析提议。研究同义词和国际中文教学，能使教师在课堂中更好地对学生进行词义的讲授，方便留学生掌握同义词，从而更好地促进其汉语教学。

关键词

汉语同义词，HSK动态作文语料库，偏误分析，国际中文词汇教学

A Corpus-Based Study of Chinese Synonym Acquisition Errors: Evidence from the HSK Dynamic Composition Corpus

Hongyu Yan, Yifei Zhang

International Cultural Exchange College, Xinjiang Normal University, Urumqi Xinjiang

Received: August 17, 2026; accepted: September 19, 2026; published: September 24, 2026

Abstract

Vocabulary teaching constitutes a vital component in language teaching. Without a natural learning environment for the target language, international learners encounter certain difficulties in acquiring Chinese synonyms. Based on data from the HSK Dynamic Composition Corpus and drawing on error-analysis theory, this paper analyzes relevant corpus materials, summarizes major error types

of synonyms, and explores the underlying causes of such errors. Research on synonyms within the context of International Chinese Language Education enables teachers to deliver better instruction on word meanings in class, facilitates learners' mastery of Chinese synonyms, and further improves the effectiveness of Chinese language teaching.

Keywords

Chinese Synonyms, HSK Dynamic Composition Corpus, Error Analysis, International Chinese Vocabulary Teaching

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

1.1. 研究背景与选题意义

词汇在国际中文教学中的重要性不言而喻,在教学过程中教师教授留学生时也格外注重词汇的教学,而同义词在词汇中也存在许多。本文从汉语同义词本体开始,在了解同义词本体的基础上,重点对同义词的偏误进行了分类,并根据这些分类,对产生这种偏误的因素进行了剖析,提出相应的对策。

词汇教学和其它的语言与技巧的提升紧密相关,而同义词的教学也是词汇。

讲授的要点与难点。首先,关于同义词问题的研究国际中文教学策略,能帮助我们加深对汉语同义词的理解。其次,同义词的学习对于促进国际中文教育极具重要性,汉语教育风潮席卷世界,对同义词的研究也越来越多。可以说,不管是在交流方面,还是在应试方面,留学生都会遇到与同义词有关的问题。

因此,从学生的角度来看,他们难免会碰到与同义词相关的问题,对同义词的学习就变得更为紧迫了。国际中文教育中的同义词进行研究,可以让学习者更好地了解并使用同义词,对学生汉语运用及交流技巧的培养都很有帮助。

1.2. 语料来源说明

本文语料均来自 HSK 动态作文语料库,该语料库包含全球多个国家汉语学习者的作文,语料真实性与代表性强。本文所选同义词均来源于 HSK 动态作文语料库中的真实语料。

2. 同义词相关问题阐释

2.1. 同义词的学界定义

同义词的存在可以表明一种语言的发达。从汉语中我们不难看出大量同义词的存在给我们的交际带来很大的影响。学者们很早就对其进行了相关的研究,比如《尔雅》《说文解字》等。而后各代的书籍也遍布同义词。但是,我国古代的研究普遍存在重视实践、轻视理论的问题,因此,同义词的研究虽然持续时间长,但并未形成科学的系统。

对同义词现代意义上的研究,开始于大半个世纪之前。学界众多学者对同义词下定义,出现很多种说法,虽然表述不同,但内容大体相当。因此,本文以黄伯荣、廖序东在《现代汉语》中对同义词的定义:同义词是意义相同或相近的相关语义组成的语义场叫作同义词场,同义词场中的各个词叫作同义词[1]。

2.2. 现代汉语同义词的词义辨析标准

2.2.1. 根据词义的差异分类

同义词理性意义的差异是造成二语学习者词语误代偏误的重要因素。黄伯荣、廖序东指出, 现代汉语同义词之间核心义素保持一致, 但次要义素存在区别, 这些细微的语义差异构成了同义词的辨析标准[1]。根据词义上存在的差异, 可以梳理出同义词的辨析标准, 主要分为以下几类。

(1) 意义的轻重

意义轻重指同义词语义义素内部存在程度量级的差别, 词语核心语义一致, 但语义强度、深浅层级有所区分。比如, “失望”和“绝望”同指“丧失信念”, 只是“绝望”的程度不同, 很明显, 比“失望”要多得多。

(2) 范围的大小

范围大小体现为词语语义的指称外延宽窄不同, 部分同义表述指向同一类事物, 但二者语义覆盖的对象边界并不对等, 即有无“范围大”这一义素。比如“食物”与“食品”都指代可食用的物质, 但二者语义覆盖的对象边界存在宽窄差异。“食物”泛指一切能为机体提供营养、满足进食需求的可食用物质, 涵盖天然食材、手工烹制食物、工业加工制品等所有品类; “食品”则特指经过标准化加工、包装后进入流通领域的可食用产品, 是食物范畴下的一个子类。“食品”的指称外延小于“食物”, 因此二者存在范围大小的区别。

(3) 集体与个体不同

该辨析标准反映名词语义上个体指称与集合指称的对立: 一个词语用于指称具体、可数的个体对象, 另一个词语侧重表示同类事物的集合整体, 指具体与概括之间存在差别。例如“树林”与“树”本是同一种东西, 而前者是一种意思。许多相同种类的东西的总称; 而后者是一棵特定的树木。

(4) 搭配对象不同

搭配对象是同义词组合义层面的区别, 即便词汇理性意义相近, 在长期语言使用中也会形成规约化的组合限制, 可接续的宾语、修饰成分存在固定差别。比如, “违背”与“违反”都含有不遵从之意, 但搭配对象存在差异: “违反”多用于法律、规则、制度等具有规约性的对象; “违背”多用于原则、意愿、初衷等抽象内容。

2.2.2. 根据色彩意义的差异分类

(1) 感情色彩不同

用于描述事物或一种现象的词汇, 通常也包括使人产生了自己的情感, 是喜欢还是讨厌, 是赞美还是鄙视。表示赞同的词语叫做褒义词, 带有厌恶、否定色彩的词叫贬义词, 而那些没有特定感情的词汇被称为中性词。褒义与贬义的词语所表现出的情感和心态上的强烈对立, 使不同词义之间存在着不同的含义。

(2) 语体色彩不同

在表达相同的東西或现象时, 口头语言与书面语言之间存在着不同之处。所以, 我们可以把同义词分成口语化的和书面语化的。比如“步子”和“步伐”一组词中, “步伐”一字带有书面色彩, 而“步子”一字则带有通俗的色彩, 较为自然。

2.2.3. 根据词性的差异分类

同义词词性的分类主要是指词汇意义, 也与其语法意义紧密联系, 因此同义词大多具有相同词性, 也有不同词性的同义词。按词性划分, 我们可以把同义词分成如下两类:

(1) 词性相同

现代汉语中的同义词大多是词性相同的, 比如动词、名词、形容词等的同义词, 它们的词性是相同的。每一类同义词的内部还都有一些差异, 每种同义词之间都有一定的差别, 例如同义形容词有色彩意义, 或者语义轻重程度的差别等。

(2) 词性有异

现代汉语中完全异词性的同义词数量较少, 多数体现为词性覆盖范围的差异。例如“障碍”以名词用法为主, “阻碍”兼具动词与名词词性; 又如“突然”可同时充当形容词与副词, 而“忽然”是典型的副词, 二者语法功能范围并不对等。

3. 国际中文教学中同义词的习得偏误类型

在前文论述的基础上, 笔者查阅相关文献资料, 借助 HSK 动态作文语料库, 搜集留学生在写作学习中使用同义词的偏误, 采取以下分类, 并进行相关内容举例。

为方便举例分析, 现将下文中例句所使用的及标注做以下说明: 符号“*”表示错误例句, 句子中加粗的词语是本文的研究对象。

3.1. 词汇偏误

3.1.1. 词义模糊的偏误

词义模糊的偏误, 是学生在使用时产生的。由于留学生不知道含义或者把一个词当成另一个词而引起的偏误。

例 1: *你们离开我们时把我的手紧握着说: “你们一定**坚强**下去!” (作文标题: 一封写给父母的信; 考试日期: 200105)

例 2: *根据有关方面的统计数字, 吸烟人数也**未必**减少降低, 尤其是年轻人。(作文标题: 吸烟对个人健康和公众利益的影响; 考试日期: 200405)

例 1 中的偏误是由于学生没弄清楚“坚持”和“坚强”的词义, “坚持”是指不改变, 不动摇, 始终如一, 而“坚强”指坚固有力, 不可摧毁。根据语境来看, 在告别时, 诉说的话应当是让我们“坚持”生活下去, 因此此处使用“坚持”更为合适。例 2 中的偏误是因为留学生在写作中没有弄清楚“未必”的意思, 这两个词都带有否定的含义, 从而导致留学生在此处将“并未”误用为“未必”。

3.1.2. 范围大小的偏误

范围大小的偏误指的是学生在使用同义词时, 由于没有掌握该词语范围大小而造成的偏误。

例 3: *如果不知道这个法律的人**偶然**开始边走边抽烟的话, 怎么办呢? (作文标题: 吸烟对个人健康和公众利益的影响; 考试日期: 200405)

例 4: *那样多么好呀! 就这样我非常**希望**自然之声取代噪声的建议, 那样太棒了! (作文标题: 关于用自然之声取代噪声的建议; 考试日期: 200005)

例 3 中“偶然”这个词带有突然的含义, 指的是很短的时间, 而且只有一次。在句子中, 此处主要意思应该是这个人不知道法律, 不经意间开始边走边抽烟, 相比之下用“偶尔”更合适。例 4 中“希望”指期望达到的某种目的或出现的某种情况, 例子中的对象是“建议”, 应该使用指称对象较窄的“赞同”。

3.1.3. 语言色彩的偏误

语言的色彩意义又叫做附属意义, 词语的色彩意义大多数情况下分为感情色彩、语体色彩、形象色彩。在所搜集的语料库中, 根据学生写作时的同义词偏误来看, 大多属于感情和语体色彩使用偏误, 举

例如下。

(1) 感情色彩使用偏误

词汇的感情色彩, 指的就是表达出说话者对相关事物的赞许和褒扬的情感, 它的运用偏误, 主要表现为将褒义词错误地用于贬义词, 或是将贬义词错误地用于褒义词。

例 5: *另外, 我们地球的资源由于我们没考虑一直使用, 限制也没有, **后果**我们面临缺乏资源的危险。(作文标题: 由“三个和尚没水喝”想到的……; 考试日期: 200105)

例 5 中的“后果”是指不好的结局, 但我们面临缺乏资源的危险并不是消极后果, 所以此处应该使用中性词“结果”。

(2) 语体色彩使用偏误

词汇的语体色彩, 又叫做文体色彩, 一些词汇因为在一种语言中使用得比较频繁, 所以就会带有这种文体所独有的色彩, 其中一些词汇是书写的, 一些词汇则是通俗的。

例 6: *当时, 我非常希望**具备**我自己一个人的空间。(作文标题: 如何解决“代沟”问题; 考试日期: 200209)

例 6 中“具备”是一个书面色彩较强的词, 根据语境此处用“具备”太过拘谨, 应使用“拥有”。

3.2. 语法偏误

语法偏误分为两方面: 一是词法偏误, 词法即语法内容之一, 包括词的构成、组合, 词形变化等内容; 二是句法偏误, 句法即同义词在句中担当的句法成分。根据留学生使用同义词偏误的语料, 分为如下偏误类型。

3.2.1. 词法偏误

词性误用

这种偏误在国际中文学习者的使用词汇量比较常见, 他们容易把原本是一个词类的词当作另外一个词而创造出来的偏误。

例 7: *虽然训练期间我尝试过以前没有经验的苦头, 那里的生活那么陌生, 但我每次遇到困难时想着你们, 你们对我的期望, 我可以承受所有的辛苦。(作文标题: 一封写给父母的信; 考试日期: 200105)

例 7 中“经验”和“体验”都是对某一事物所产生的感觉, 即“体验”既是名词也是动词, “经验”通常是作为一个名词来使用的, 所以这里应该使用“体验”。

3.2.2. 句法偏误

在词汇使用中, 常见的句法偏误主要有句式杂糅、搭配不当、语序不当、残缺和多余这四种, 就 HSK 动态作文语料库使用同义词的语料来看, 同义词使用偏误主要集中在句法成分搭配, 现做如下分类:

(1) 主谓搭配偏误

主谓搭配的偏误是指主语在与谓语搭配时, 不合乎日常使用规范而产生的一种偏误, 在使用中十分不符合目的语母语者表达习惯。

例 8: *所以我们必须回避: 做一天和尚, 敲一天钟的现象, 尽量用智慧**充沛**自己, 提高自己, 否则是一无所获。(作文标题: 由“三个和尚没水喝”想到的……; 考试日期: 200102)

例 9: *那个孩子长大了以后, 他的情绪可能会不**安定**。(作文标题: 父母是孩子的第一任老师; 考试日期: 200505)

例 8 中“充沛”表示足够且旺盛, 与智慧搭配不当, “充实”指使完满, 加强, 例句中应该使用“充实”。例 9 中的“安定”指生活、形势等平静正常, 稳定, 此处与情绪搭配, 应该使用“稳定”。

(2) 动宾搭配偏误

动宾组合中的偏误, 通常指的是动词和宾语组合不当。此类偏误可以是因为不恰当地用了动词, 也可以是因为不恰当地用了宾语。

例 10: *而且你觉得无聊的时候你还可以播放这歌曲来消除你心中的**沉闷**, 所以说歌曲对人们的帮助也是很大的, 因为有了歌曲人们的生活就变得更加多姿多彩, 这就是我对流行歌曲的看法。(作文标题: 我看流行歌曲; 考试日期: 200510)

例 10 中动词使用正确, 宾语的搭配不合适, “沉闷”多指天气、气氛不好, 此处指人的心情, 可以用“郁闷”。

(3) 偏正搭配偏误

偏正结构可以分为定中结构和状中结构, 留学生在使用时也容易产生这两类结构成分搭配的偏误, 下面是具体的分析。

(a) 定中搭配偏误

“定中”的搭配有偏错, 其原因可能与定语中的形容词运用不当有关。

例 11: *我看父亲他已有工作, 还要学习的**姿势**非常好。(作文标题: 父母是孩子的第一任老师; 考试日期: 200505)

例 11 中中心语使用有误, “姿势”是学习的中心语, 学习的修饰时应该跟抽象名词“姿态”。

(b) 状中搭配偏误

状中搭配偏误, 可能是作为状语的动词、形容词、副词使用不正确。

例 12: *这**确切**是很难选择。(作文标题: 绿色食品与饥饿; 考试日期: 200307)

例 12 中“确切”指准确、恰当, “确实”指确切信实, 此处副词修饰, 应改为“确实”。

(4) 固定搭配偏误

固定搭配偏误则指的是在人们惯常使用的词汇中, 删掉或者改变其中一个字而造成的偏误类型, 如下列例子。

例 13: *如果人类希望可**继持**发展的话, 一定要重视环保问题, 否则将来我们人类在地球上不能生存。(作文标题: 绿色食品与饥饿; 考试日期: 200307)

例 13 中此处固定搭配, 继续发展应该使用固定搭配“可持续发展”, 这是规定的说法。

4. 同义词习得偏误的理论基础与成因分析

4.1. 理论基础与相关研究回顾

4.1.1. 偏误分析理论

二十世纪 70 年代, 偏误分析理论逐步应用于第二语言习得研究领域。刘珣将偏误分析定义为: 对第二语言习得者习得过程中产生的偏误开展系统分析, 探究偏误的形成来源, 揭示学习者中介语系统, 以此把握第二语言习得的过程与内在规律[2]。传统偏误分析聚焦人类学习者认知层面催生的语言偏误, 立足于中介语视角解释二语学习者的语言输出问题, 是国际中文教育领域重要的分析工具。肖锐、张邝弋、侯尚余指出, 传统偏误分析以学习者真实产出语料为基础开展归因分析, 这一研究范式至今仍适用于中介语语料库的偏误考察[3]。本文对国际中文学习者的同义词偏误开展考察, 便依托偏误分析理论, 基于 HSK 动态作文语料库的真实中介语文本展开描写与归因。

4.1.2. 同义词偏误成因的已有研究

在国际中文教育同义词习得研究领域, 诸多学者围绕同义词偏误的生成原因开展归纳总结, 孟祥英

与胡亮节的研究观点具备较强参考价值。

孟祥英从跨语言语义对比、汉语词汇本体、学习者自身条件三个维度解释近义词混淆现象: 第一, 不同语言语义系统并不一一对应, 部分汉语近义词在学习者母语中表现为同一译词, 教材统一的外文释义容易造成学习者词义混淆; 第二, 汉语近义词常共享构词语素, 同时汉语词汇普遍存在一词多义、感情色彩差异等特征, 加大学习者辨析难度; 第三, 学习者自身词汇储备不足, 也会催生同义词误用问题[4]。

胡亮节的研究拓展了同义词偏误的影响要素。文化背景差异会使国际中文学习者受到母语认知框架干扰, 进而产生词汇使用偏误; 教材词汇注释模式单一, 容易固化学习者的词义认知; 除此之外, 汉语词汇词性不一一对应、色彩意义分化、古今词汇演变等本体特征, 同样会造成学习者的同义词使用偏差[5]。

综合孟祥英、胡亮节两位学者的研究可以看出, 同义词习得偏误大致来源于汉语本体特征、学习者个体因素、教材外部条件三大维度。近年来不少基于中介语语料库的实证研究延续了这一分析框架, 李乐源依托 HSK 动态作文语料库考察能愿动词偏误, 将偏误诱因归为目的语本体复杂度、学习者中介语泛化两大层面[6]; 夏梦迪基于中介语语料库对同义副词偏误开展分析, 同样指出词汇本体差异、学习者认知局限是偏误产生的核心来源[7]。

本文沿用上述研究的分析思路, 利用 HSK 动态作文语料库的真实语料, 探究国际中文学习者同义词使用偏误的形成机制, 并尝试提出对应的教学优化对策。需要说明的是, 本文研究对象仅聚焦学习者书面中介语语料, 未对教材文本进行专门考察, 因此对教材因素引发的偏误不作讨论。

4.2. 同义词习得偏误的核心成因

4.2.1. 汉语词汇本体特征的制约

汉语有大量的同义词和近义词, 体现了汉语词汇的丰富多彩, 也给学习者增加了词汇学习的负担。例如上文中搭配偏误中的例 11: *我看父亲他已有工作, 还要学习的姿势非常好。“姿势”与“姿态”是一组同义名词, 但二者的语义适用范围存在本体层面的差异: “姿势”多用来指称具体的身体动作形态, “姿态”则可覆盖抽象的精神状态与行事态度。学习者未能准确把握二者的语义边界, 将适用于具体动作的“姿势”用于描述抽象的学习状态, 进而产生偏误。

4.2.2. 学习者中介语的过度泛化

从学生的角度来看, 他们对词义的不理解、对同义词的使用方法的不熟皆会造成偏误。学习者对目的语规则掌握尚不充分, 容易将已经习得的词汇规则、语素含义不加区分地套用到新的近义词语上, 即出现目的语知识的过度泛化, 进而引发同义词混用偏误。留学生在使用同义词时, 倘若其中有相同的语素, 就会造成学生将一个词与其他的词混用, 造成偏误。

4.2.3. 课堂教学辨析引导不足

同义词不仅是学生们的一个重要的知识点, 同时也是老师们的一个难题。在语言学习中, 同义词的范畴, 在国际中文学习中涉及的领域难以估量, 并经常涉及到一系列其它词语。这对老师们对语言点的把控提出了很大的挑战。所以, 在课堂教学中教师对同义词掌握有误时, 会造成学习者在学习同义词时的偏误。

5. 国际中文同义词教学优化对策

5.1. 学习者层面

留学生对目的语知识的过度泛化就会造成同义词偏误, 在汉语同义词学习中, 学生应当明白在词汇

用法上有一定的局限, 要注意并记住与两国语言不相符的部分, 尽量降低词类偏误的发生。其次, 学习者需主动对比母语与目的语的词义对应差异, 关注同一母语译词在汉语中分化出的多个同义词的适用场景, 降低母语语义负迁移带来的混淆风险。此外, 学习者应注重在真实语料与语境中积累同义词的固定搭配与使用惯例, 尤其留意同素近义词语的细微差别, 主动规避目的语知识泛化的误区, 逐步提升同义词使用的精准度, 减少同义词使用偏误的发生。

5.2. 教师层面

教师在面对同义词教学时, 不能因为畏难就不认真思考如何将这部分知识传授给学生。如果不能肯定不同之处, 那么应该在下课后参考有关文献, 在下一节课的时候, 再进行分析。

与此同时, 教师应对有关的同义词进行更多的研究, 可以在使用参考书的时候, 对同义词进行分类。在此基础上, 对汉语母语者所忽略的一些语言习惯进行分析和考虑, 寻找出区别同义词的限制条件, 才能使同义词教学中的释义更加完美。

6. 结论

本文以同义词为研究对象, 利用 HSK 动态作文语料库中的语料, 探讨了在国际中文教学中同义词语易产生的几种偏误, 并根据分析结果, 提出一些建议。

汉语中的同义词虽然在语义及使用上大致相同, 但它们之间却存在着某种联系, 这些微小的差异在很大程度上决定了交流与表现的结果。汉语中有大量的同义词, 它是汉语词库中一种十分重要的语言现象。虽然体现汉语词汇的丰富多彩, 但也给留学生造成了一些困难和问题。所以, 在国际中文的教学过程中, 要让学生认识到同义词的区别, 教会学习者辨别同义词, 以提高他们的使用能力, 从而能够正确恰当地运用汉语进行写作、交流。

本研究仅基于 HSK 动态作文语料展开分析, 未覆盖口语语料, 偏误类型归纳存在一定局限。后续可进一步拓展语料范围, 开展不同母语背景学习者的偏误对比研究。

参考文献

- [1] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社, 2017.
- [2] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000.
- [3] 肖锐, 张邝弋, 侯尚余. 生成式人工智能时代偏误分析“旧路”向“新路”转向研究[J]. 天津师范大学学报(社会科学版), 2024(5): 20-29.
- [4] 孟祥英. 谈对外汉语教学中的近义词辨析[J]. 天津师大学报(社会科学版), 1997(3): 72-76.
- [5] 胡亮节. 论对外汉语教学中的近义词辨析[J]. 云南师范大学学报, 2006(6): 23-27.
- [6] 李乐源. 基于 HSK 动态作文语料库的留学生能愿动词“会”的偏误分析[J]. 汉字文化, 2023(23): 93-95.
- [7] 夏梦迪. 基于语料库的留学生“确认类”同义词习得偏误分析——以“的确、确实、实在”为例[J]. 汉字文化, 2023(22): 113-116.